

Kamena

LUBLIN 28 X 1979 NR 22 (690)

DWUTYGODNIK SPOŁECZNO-KULTURALNY

CENA 3 ZŁ

TAJEMNICE ZAMOJSKIEJ „CENTRALKI”

Bogumiła Sroczyńska
str. 4

Polski charakter

Ireneusz J. Kamiński
str. 10

ZESPOLENIE

Bronisław Bielan
str. 11



„Lublin powinien mieć pierwszą ligę!” Rozmowę z trenerem Motoru, Bronisławem Waligórą zamieszczamy na str. 7
Przeczytajcie też „Szpalte o suorcie” na str. 2. Fot. Jacek Mirosław

NA BUDOWIE LINII HUTNICZO-SIARKOWEJ

Dobrze że... ciężko

Maciej Podgórski

NA budowie LH-S z końcem września — gdy piszę te słowa — wszystko już niemal przyszykowane do przejścia z ukladką toru nad Sanem.

Szesnastometrowej wysokości nasyp dźwiga most klamrujący rzekę. Surowy, dobrze dojrzały beton nawierzchni mostu czeka tylko na warstwę piasku.

Nasyp łagodnie przechodzi w wykop, który ciągnie się 1300 metrów, a w najgłębszym miejscu ma metrów siedemnaście. W tym statycznym krajobrazie ogromne wywrotki pelzają tyłem po dnie wykopu, wożąc ostatnie tony piasku.

Wykop coraz bardziej słyca się i podsuwa do drogi, a z nią, na ułożonym już szerokim torze, stoi dźwig ukladkowy z długim ramieniem i oczekuje końca robót ziemnych tutaj.

Dokończenie na str. 4

Jan Górec-Rosiński

MARA

Śnił mi się
błask oślepiający wszystko
w śmiertelnym całunie mgły
ginął mój syn
dłonie Marii
kwitły w płomieniach napalmu
kosmonauci
szukali śladu ziemi
placząc
rozpływali się w kosmicznej kadzi

To był sen
jeszcze tylko sen

Wolam do was
w imieniu róży poranków
nie zabijajcie rosy
w imieniu snu synogarlicy
nie zabijajcie gniazd

w imieniu jabłoni roznoszącej sady
nie zabijajcie brzemienności
w imieniu Ziemi bawiącej się w piłkę z moim
synem

nie zabijajcie nadziei

bądźmy ludźmi
nie tylko z imienia

POSZUKIWANIE MITU

Szukałem
Żywego Boga
WszechMogącego
obejrzałem świątynie
ołtarze
wspinałem się na szczyty
przechodziłem przez mury
goniłem błyskawice
błędne ogniki
echo

Kamień mówił
„duszą jest milczenie”

Schodziłem dalej wyżej
głębiej
poza głębię
poza dno

ciemność

Szyf
dźwigał cierpienie

Ludzie mówili
„Jesteśmy Prometeuszami
niesiemy światło”
i schodzili
na ostatnią wieczerzę
Historii Przepowiedzianej

w świt zmartwychwstania
śmierci naszej powszedniej

O PUBLIKOWANY w „Kamieniu” (nr 17 z 19 sierpnia br.) artykuł „Ściągawka z alfabetu” przeczytałem z nie mniejszym zainteresowaniem, graniczącym z niedowierzaniem, niż relacje o rzekomym UFO nad Piotrkowem, zamieszczoną w tymże samym czasopiśmie. Te, co relacjonuje autor pierwszego artykułu, te przykłady, które przytacza, czyta się jak humor z zeszytów lub jak kroniki Wincentego Kadłubka, jak historyjki o UFO. I gdyby nie te przykłady, podane ekspressis verbis, można byłoby potraktować ową ściągawkę z alfabetu jako „wysawkę”. Ale niestety. Rzeczywistość przykładami skręczy. Przykładami błędów rzeczowych, prymitywizmu myślenia i języka, jak to dość delikatnie nazywa autor sprawozdania z egzaminów na wyższą uczelnię.

Należałoby więc zastanowić się nad przyczynami takiego stanu rzeczy, poszukać (o ile się da) winowajców. Myślę, że odpowiedzi na postawione pytania będzie немало, że różne będą poglądy na ten temat, bo wiele musi być przyczyn tego patologicznego zjawiska. Spróbujmy na nie popatrzeć okiem nauczyciela-polonisty.

Efekty kształcenia, a więc i poziom przygotowania kandydatów na studia, są wypadkową wielu zmiennych. Doświadczony, z kilkuletnim przynajmniej stażem polonista chyba zgodzi się ze mną, że w dużym stopniu wyniki naszej pracy, a więc i przygotowania do studiów, w dużej mierze uzależnione są od samego ucznia, od kandydata na studia. Przecież ten sam materiał programowy, realizowany w podobnych warunkach organizacyjnych — z jednym zespołem daleko pożądane rezultaty, a z drugim zaś nie. Nawet zwiększone wysiłki nauczyciela nie rekompensują braku odpowiednich motywacji uczniów czy też ich zdolności, które to dyspozycje kierunkowe jak i instrumentalne są potrzebne również w kształceniu filologicznym.

W szkołach mamy coraz to więcej uczniów słabych w tym przedmiocie. Co jest tego przyczyną? Należałoby się chyba tą sprawą zająć oddzielnie. Tutaj jednak stwierdzić należy, że mamy uczniów, których nie interesuje książka. A jeśli nie interesuje, to i nie czytają, a jeśli nie czytają, to później łatwo można przypisywać Zeromskiemu „Wesele” oraz „Popiół i diament”, Prusowi „Trylogię”, Kasprzycowi „Sonety krymskie” a doktorowi Judy-mowi prowadzenie handlu z Cesarstwem Bizantyńskim.

Drugą zmienną zależną, pozostającą w pewnym związku z uwarunkowaniami ucznia, a wpływającą na obniżenie poziomu edukacji filologicznej kandydatów na studia, jest czasem i sama szkoła, która, niestety, mimo formalnych ustaleń, zwracających uwagę na znaczenie przedmiotu, jakim jest język polski, traktuje humanistykę, kształcenie filologiczne po macoszu. Czyż nie znane są sądy, że przecież polskiego i „głupi się wyuczy”, że „myślenie to obowiązuje na matematyce”. A w ogóle, czyż nie sądzi się raczej już powszechnie: i w szkole, i w domu, że najlepszy chleb, zwłaszcza dla syna, dla chłopca zdobywa się nie na humanistykę, nie na jakiejś tam filologię polską, ale na wydziałach matematyczno-przyrodniczych? I, co gorsza, sąd ten ma, niestety, pokrycie w życiu. Tylko jakiś „poeta”, lub intelektualnie słabszy „idzie” na filologię i idzie czasem jak „ten koltun (...) w bieliznie albo coś takiego”, jak to mówi przykład ze ściągawki. Gdzieś podzieli się czasami Jana z Czarnolasu, kiedy to wzorem człowieka wykształconego był „homo trium lingwarum”!

Trzeci czynnik, który może obniżać poziom wykształcenia z zakresu języka polskiego, to nauczyciel. I do nas, nauczycieli, można by też częściowo mieć pretensje. Mimo że jest nas coraz to więcej z cenzusem wyższego wykształcenia, z dyplomami studiów podyplomowych, że jesteśmy nawiedzani przez sztab wizytatorów — jakoś nie osiągamy większych efektów. Oczywiście nie odnosi się to do wszystkich nauczycieli, tak zresztą, jak i ta ściągawka z alfabetem nie dotyczy całej, czy też znaczniejszej populacji uczniów(?). Przywiązujemy może zbyt dużą wagę do strategii, przyjmującej za podstawę przyswajanie wiedzy gotowej, i dzięki temu

pracuje w zasadzie sam i jeszcze łatwiej o tego typu błędy, jeszcze bardziej nęcą go bryki, im starze, tym wartościowsze, niczym „białe kruki”. Dysponując mniejszą ilością czasu na naukę (pracują i mają obowiązki rodzinne i krótsza jest ich edukacja), często nie czytają, a wkuwają, obarczając pamięć mechaniczną. Ile razy slyszalem na przystankach PKS, jak uczniowie czynili sobie wzajemnie usługi np.: „głupia, co będziesz czytała „Lalkę”? Takie to grube... masz, przeczytaj sobie, te 3 stronicie ci wystarczą”. Uczniowie tego typu myślą, że to im skracza czas, że to im się oplaca. Żeby się przekonać, że tak nie jest, trzeba czytać. Uczeń musi to sprawdzić sam, na sobie. I w tym my, nauczyciele, musimy im pomóc. I myślę, że tu leży „pies pogrzebany”.

Jak z tego wybrnąć? Recepty uniwersalnej nie ma, ale w sukurs przychodzi pedagogika, fachowa literatura, z której pozwolę sobie przypomnieć niektóre myśli.

Po pierwsze, nie można z uczniami zatrzymać się tylko na strategii, która pozwala uczniowi na nieczytanie lektur. Trzeba docenić strategię inną: dochodzenia do nowej wiedzy przez rozwiązywanie problemów. To zmusza uczniów do wertowania tekstu, a nie bezmyślnego wkuwania bryki czy też korzystania ze ściągawki, która tekstu nie zastępuje, a pamięć zawodzi. Brykowe przyswajanie oderwanych faktów powoduje chaos, z którego rodzi się „charakterystyczna walka chochołów”.

Po drugie, trzeba koniecznie usłuchać Wincentego Okonia, wziąć przykłady (oczywiście, jako stanowiące punkt wyjściowy do własnych przemyśleń) ze „Szkiców polonistycznych”, czy opracowania „Ścisłość i emocja” Stanisława Bortnowskiego i stosować na lekcjach języka polskiego trzecią drogę wielostronnego uczenia, drogę przeżywania. Trzeba też stosować strategię polegającą na emocjonalnym zaangażowaniu ucznia. Ile zachęcających przykładów daje Stanisław Bortnowski w cytowanej książce, w rozdziale II. Czy my, nauczyciele, mamy czas i ambicję wejścia na tę drogę, wymagającą od nas ustawicznego czytania nie tylko lektury omawianej z uczniami, ale i zaangażowania emocjonalnego, którym zarażalibyśmy uczniów?

I po trzecie: nie należałoby również zapominać o metodzie, wyzwalającej u uczniów działania operatywne, stosowanie wiedzy w życiu codziennym.

Czwartą przyczyną, moim zdaniem, obniżającą poziom wyników nauczania z języka polskiego, i nie tylko, są przeladowane programy. Każdy przedmiot to beczka wiedzy, a głowy uczniów nie są gumowe, mają określoną pojemność, nie dają się ustawicznie rozciągać. Przeciwdziałaniem powinno być ustawiczne samokształcenie, oparte na mocnych fundamentach podstawowej wiedzy i podstawowych przekonaniach, motywacji pozytywnych zdobytych w szkole. A tymczasem każdy „przedmiotowiec” ciągnie, pompuje tę wiedzę w napuchnięte głowy uczniów i na czytanie, na refleksję, na przeżywanie, na „gorszy” przedmiot nie zostaje już czasu. I oto mamy już początki eksplozji.

Powyższe uwagi oczywiście nie wyczerpują problemu. Traktuję je jako jeszcze wstęp do dyskusji. A musiałem je poczynić, bo sprawa języka polskiego w szkołach jest problemem nie tylko dydaktycznym, ale w dużej mierze wychowawczym. I słusznie mówi autor „Ściągawki z alfabetu”: „Są to fakty, których konsekwencje, z patriotycznych chociażby powodów, należy uświadomić sobie jak najprędzej”.

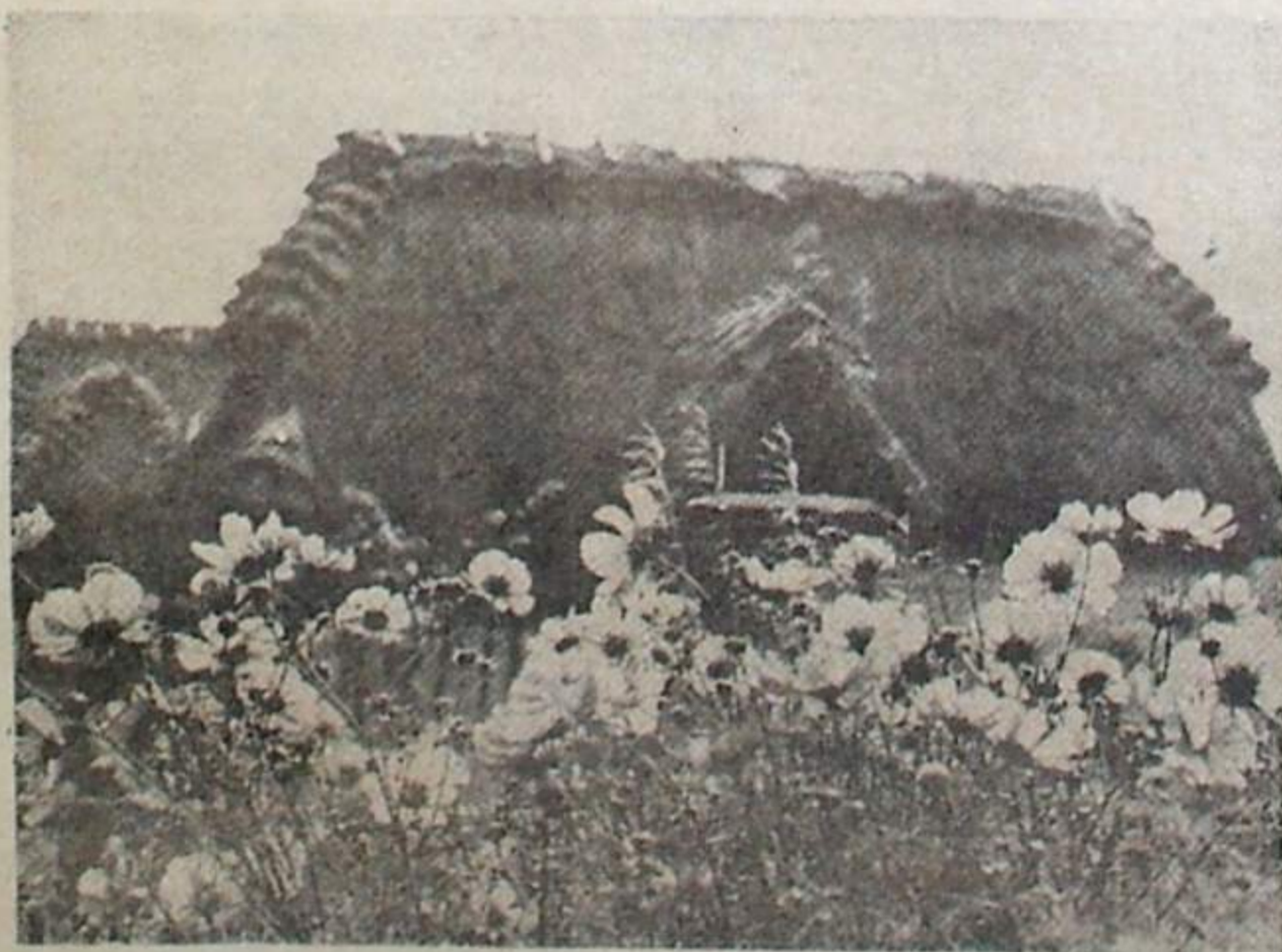
Myślę, że po uświadomieniu musi przyjść jednak działanie. Szukajmy więc środków zaradczych.

„Byki” Z bryków

Julian Kania

gross uczniów, którzy są bez ambicji, bez chęci poznawania świata przy pomocy kultury, leniwi — zadowala się tym co usłyszy na lekcji podczas „omawiania” utworu, tym, co im „streszcila” koleżanka na przerwie lekcyjnej, a często tym, co bez zrozumienia przeczytali z cudzej, nieczytelnie sporządzonej notatki. Bywa i tak, że niektórzy uczniowie dzielą się na „zespoły samokształceniowe”, opracowujące bryki i zawierające, według ich sądów, kwintesencję (czasem nazywaną „kwit-esencją”) wiedzy o całych epokach literackich, łącznie z życiorysami pisarzy i „streszczeniami” lektur. Drukują, robią odbitki na kserografie w wielokrotnym pomniejszeniu, by ta „kwit-esencja” treściowa mogła się zmieścić w jak najmniejszej formie. Takie ściągawki, doskonalsze od tych, które stały się powodem owej dyskusji w „Kamieniu”, sam miałem w rękach, tylko moje zmęczone czytaniem oko nie dawało sobie z tym rady. Sam też, kiedy uczyłem w szkole zaocznej (gdzie mieszałem uczniów, których mógłby mi pozazdrościć niejeden polonista), slyszalem czasem podobne banaluki do tych, jakimi posługiwali się przedstawieni w „Kamieniu” kandydaci na studia. Moji jednak słuchacze tak wysoko nie dochodzili. Mówię o tym „bom smutny i sam pelen winy”. Na swoje usprawiedliwienie mam jednak to, że w systemie szkoły zaocznej słuchacze

MUZEUM WSI LUBELSKIEJ



Fot. Jan Trombecki

Niedawno otwarto Muzeum Wsi Lubelskiej a właściwie jego fragment obejmujący kulturę Wyzyny Lubelskiej. W skład całego skansenu wchodzi ponadto takie sektory regionalne i tematyczne, jak: miasteczko rolnicze, Powiśle, Roztocze i zespół dworu ziemiańskiego z folwarkiem. Otwarcie kompletnego obiektu przewiduje się w roku 1985. Muzeum będzie wówczas liczyło po-

nad 100 budynków, posadowionych na 25 ha terenu o urozmaiconej, ładnej rzeźbie. Warto przy okazji zwrócić uwagę, że skansen lubelski wznosi się nie tylko wyjątkowo szybko (od 1974 r.), ale i w sposób spełniający wszelkie wymagania praktyki i myśli etnograficzno-konserwatorskiej, co wcale nie należy do przypadków dziś częstych. Należy przy tym dodać, że placówka na Sławinku będzie miała charakter żywy,

wielostronnie przedstawiający formy bytowania i kultury wsi.

Można powiedzieć, że kultura nasza faktycznie wzbogaciła się o instytucję i polityczną i atrakcyjną dla szerokiej publiczności.

W jednym z najbliższych numerów „Kamienia” zamieścimy obszerniejszy materiał o Muzeum Wsi Lubelskiej, którym kieru-

je, Hyszard Królikowski. Tymczasem zachęcamy do lektury skromnego materiału, ale przejrzystego w treści i instruktywnego folderu, wydanego niedawno przez MWL.

Agostinho Neto

OGIEN I RYTM

To szcęk łańcuchów na wypalonych drogach,
To ptaków śpiew w zieleni lasów,
Tam, gdzie szepczą ze sobą palmy kokosowe...
Ogień, ogień

tańczy na trawie,
Ogień, ogień nad dachami...

Ogień drogi w popiół zamienia,
Biegną w popłochu ludzie...
Drogi uchodzące za horyzont,
Drogi pod żarem słonecznym,
Ruchy znużonych rąk,
Migotliwy blask ognisk,
I dźwięki czujnych tam-tamów.
Rytm płomieni,
Rytm szybkiego oddechu,
Kroki bosych poranionych nóg
W pyłe spalonych przez płomień dróg
Ruch rąk

i spod paznokci krew...
Oto Afryki, mojej Afryki żalony śpiew!

Przełożył Jerzy Pleśniarowicz

Stefan Wolski

ZADUMA

Godzina nie jest szlachetnym kamieniem
ostatnia w pełni oprawiona szlaku
czymże jest tedy kwiat zwarzony mrozem
ostatnia kropla kęs ostatni chleba
czym dla wędrowca ta właśnie godzina

Z łańcucha czasu który kropelkami
ścieka ze wszystkich miar swoich na świecie
ona jest jedna intymna tożsama
i ciebie pozna choćbyś się jej wyparł

Na nic więc szybkie ucieczki w nietrwaniu
kiedy w bezmyślnie nic nie krzesze natchnień
i gdzie na półkach wystygłych pamięci
głód zdobywania przestał już kustoszyć

Lecz ty nie pójdziesz tam dziś ani jutro
bowiem z westchnienia są twoje godziny
z którego mostów nie ma ani domów
pod szlify rytmy i rozbiegi bytu
lecz rosną kwiaty są źródła i chleby
i są czasami ostatnie miłości

Jakaż więc będzie ostatnia godzina
intymna jedna tożsama w tych kształtach
która tam trafi i kwiaty i ludzi
skoro nie będzie szlachetnym kamieniem
wielkich rozliczeń lub pełnej nicości

Szkice rysunkowe Edwarda Inglota



Waldemar Michalski

NAD ŁABĄ

Przymykam oczy i znowu jesteśmy
nad Łabą – wędrujemy po obcym brzegu
i w lustrze wody swoje drogi czytamy
aż nagle krzyk mewy twarzę od siebie odrywa
i ostry smak wody na dloniach zostaje.

W stalowych przesłach tylko wiatry
z czterech stron świata a echo pieśni
przed wieków beton przykrył szdłuż brzegu:
weź Janie cytrę bo się rzucę w nurt
czarnej wody – graj graj bo serca nie staję!

Jak długo prawdy będziemy się uczyć od nowa
oby dłoń przyłgnęła do dłoni jako nadzieja do wiary
czy myślałaś o tym stojąc w magdeburskiej krypcie
gdzie pięć mądrych panien plonęło ze szczęścia
a tyleż głupich ciągle tylko tkalo?

Paweł Kubiak

W NASZYM POKOJU PŁACZE DZIECKO

Mówisz do mnie: bądź ze mną.
I myślisz wtedy o wielu różnych
sprawach, myślisz o lustrzanym pokoju
swoich pragnień, i myślisz też
o solidnym meblu w ulubionym stylu,
który chciałabyś obchodzić dokola
każdego ranka, który byłby dla ciebie
stołem, fotelem, pieskiem i fortepianem...

Mówię do ciebie: bądź ze mną.
I zaraz myślę, że świat jest
radosnym lunaparkiem, i mocno wierzę,
że będziesz dla mnie matką i kochanką...

Potem mówimy: przywołuje nas dziecko –
kwiląca, nieuzasadniona skarga.

pełnometranych filmów fabularnych w ciągu roku; warto wiedzieć, że występujący tutaj mali aktorzy pracują według specjalnego, biorącego pod uwagę ich wiek i możliwości fizyczne, „układu zbiorowego”: dzień pracy — zależnie od wieku dziecka — trwa od 45 minut do 4 godzin. W przerwach zdjęciowych dziećmi zajmują się pedagodzy, aby praca w studio nie odbijała się na zajęciach szkolnych.

„Centraucznym” — Centralne Studio Filmu Naukowego produkuje rocznie 60 filmów pełnometranych, szereg krótkich filmów dydaktycznych, instruktażowych, specjalistycznych z różnych dziedzin rolnictwa i przemysłu. Powstało w 1933 r. Właśnie w tym studio wyprodukowano pierwszy radziecki film panoramiczny „Wielkie horyzonty mojego kraju” nagrodzony Grand-prix na „Expo-58” w Brukseli. Wyposażone w najbardziej nowoczesny sprzęt filmowy do zdjęć naukowych (teleskopowych, mikroskopowych, z użyciem promieni Roentgena oraz promieni podczerwonych) posiada również „Centraucznym” swój własny... ogród zoologiczny.

Wreszcie istniejące od 1931 r. Centralne Studio Filmów Dokumentalnych, w którym pracowali dokumentaliści tej miary, co Wiertow, Trojanowski, Kaufman czy Karmen, i którego przedstawiciele towarzyszyli wszystkim większym wydarzeniom w życiu Związku Radzieckiego. Produkuje ono rocznie 100 numerów kroniki filmowej i prawie 150 filmów dokumentalnych. Tutaj też powstał ostatnio dokumentalny fresk z czasów II wojny światowej „Nieznana wojna” (nieznana dla wielu widzów z krajów zachodnich — przyp. MD) dotyczący walk wojsk radzieckich z wojskami hitlerowskimi. Powstał ten film we współpracy z filmowcami amerykańskimi; całością kierował znany dokumentalista radziecki, uczestnik II wojny światowej, Roman Karmen, który w tamtych latach niejedną metr wojennej kinokroniki nakręcił również na polskiej ziemi.

Może by wyjść jeszcze na zewnątrz pawilonu wystawowego, na rozległe tereny przyległego „miasteczka filmowego”, gdzie sąsiadują ze sobą niewielkie pawilony wyświetlające filmy archiwalne — różne „Iluzjony” i „Beaumonty” zbudowane na obraz i podobieństwo przedrewolucyjnych rosyjskich przybytków X Muzy — ze smokami trójgłowymi, bojowymi taczankami Czapaiewa, rewolucyjnymi samochodami pancernymi: „broniewikami” i latającymi talerzami ze współczesnych filmów z gatunku science-fiction.

Ja jednak zatrzymam się na zakończeniu obok stoiska Centralnego Studia Filmów Dokumentalnych, przy tej oszklonej gablotce, w której wśród wielu podobnych leży list nie znanej mi kobiety z jednej z podmoskiewskich miejscowości... Ta kobieta pisze do dyrekcji studia, że niedawno oglądała wraz z rodziną w telewizji dokumentalny film „Obrona Sewastopola”. W pewnej chwili zobaczyli na ekranie twarz swojego syna i brata, który zaginął w 1943 roku i o którym nie było od tam wiadomości. Zobaczyli... „jak trzyma lornetkę, patrzy przez nią gdzieś przed siebie, a potem wydmę swojej baterii komendę: ognia! Jego ojciec też był w wojsku, doszedł do Königsbergu. Dziś już ojciec nie żyje. A matka nasza, już 75-letnia, wciąż jeszcze na syna czeka, myśli o synu. Czy można by prosić o wykopiowanie z filmu tego ujęcia mojego brata, przesłanie matce jako pamiątki po nim z wojny?”

Wśród wielu innych i taka właśnie bywa rola i funkcja kina. I tej wystawy.

...które będą czytały ten dokument

Aleksander Jański

ZASOBY Wojewódzkiego Archiwum Państwowego Lubelskiego przy Trybunalskiej, a także jego oddziałów w Krasnymstawie i Radzynie Podlaskim oraz w krańcickiej ekspozycji są wielkie. Lublin posiada dość długą historię, gdy chodzi o gromadzenie archiwaliów. Archiwum Akt Dawnych powstało sto pięćdziesiąt trzy lata temu, a więc już w okresie Królestwa Polskiego pomyślano o potrzebie zachowania dokumentacji z różnych dziedzin. Władze carskie w 1887 roku placówkę tę zlikwidowały i wiele akt wywiozły, dopiero po Rewolucji Październikowej, rok po jej zwycięstwie, wrócono je Polsce. Przed sześćdziesiątą laty, za sprawą profesora Stanisława Ptaszyckiego, którego imię nadano właśnie pracowni naukowej WAPL, archiwum się odrodziło i odzyskało prawie wszystkie swoje zbiory.

Mówi się wzniośle, że tego typu placówki gromadzą zabytki mówiące słowami, że są narodową składnicą. To prawda, potwierdzają to informacje dyrektora tej placówki, Franciszka Cieślaka. WAPL i jego agendy posiadają 892 pozycje inwentarzowe zawierające 1417 zespołów akt. Jeśli zważymy, że największy spośród nich — zamojski, zajmuje 500 metrów bieżących, a wszystkie razem liczą ponad dziewięć kilometrów, że co roku przybywa ich 400 metrów, to możemy sobie wyobrazić, jaka jest tego spadek po przodkach bogatość. Metr bieżący dokumentów zajmuje w rzędzie wysokość mniej więcej półmetrową, a więc mowa tu rzeczywiście o zasobach dużych, najważniejszych, że także wartościowych pod względem merytorycznym.

Jednym z najstarszych dokumentów jest akt lokacyjny Lublina oparty na prawie magdeburskim; pochodzi z roku 1317, nadał go Władysław Lokietek. Ten przedostatni król z Piastów zdawał się już rozumieć wartość i wielowiekową żywotność dokumentów, skoro pomieścił na tym pergaminie myśl: „notum facimus uniwersis, presentibus et futuris, presentem paginam inspecturis... czyli: „podajemy do wiadomości wszystkim obecnym i przyszłym (pokoleniom), które będą oglądały ten dokument... Kto ciekaw, może w Bramie Krakowskiej, w oddziale Muzeum Okręgowego, odczytać ten ciekawy akt z wiernej fotokopii. Właśnie, fotokopia i mikrofilm, a więc technika i chemia stały się w ostatnich czasach sprzymierzeńcami archiwistów. Pozwalają oszczędzać najbardziej wartościowe i stare dokumenty, przedłużyć ich żywot wielokrotnie, a ułatwić pracę badaczom. Konserwatorzy starych druków i rękopisów mogą więc być pewni, że ich zabieg ratujący krucho zabytki piśmiennicze nie okaza się próżne.

pożym krytyki sztuki, w którym wzięło udział sześciu krytyków z zagranicy i kilku z Polski. Była to sesja niezwykle ciekawa. Jej przebieg upoważnia do stwierdzenia, że przyczyni się ona do wykrystalizowania kryteriów artystycznych przyszłych „Prezentacji”. Już bowiem w tym roku krytycy w poszczególnych krajach pod auspicjami związków plastyków typowali, po raz pierwszy, twórców na szczebińską imprezę, mając na względzie ich autentyczne znaczenie w środowisku krajowym. Organizatorem sympozjum było nasze czasopismo „Sztuka”.

Nie będąc biegłym w krytyce sztuki, odwołam się do fragmentu recenzji Jerzego Jurezyka, pomieszczonej w „Głosie Szczecińskim”, który odpowiada na pytanie: jakie nowe obszary zainteresowań artystów zostały przedstawione na tegorocznej „Prezentacji”:

Od czasu wymienionej tu daty lokacyjnej, jeżeli zostać przy samym tylko Lublinie po rok 1950 — ileż to dokumentów bezcennej wagi się zachowało? Dwaściecia trzy pergaminu i stare papiery, trzysta siedemdziesiąt dziewięć ksiąg wójtowskich i rady miejskiej, wreszcie ponad trzydzieści tysięcy spraw sporządzonych przez miejską kancelarię w minionym i obecnym wieku. Wiele tam akt obrazujących życie cechów, warsztatów, miast królewskich i prywatnych z czasów od XV do XVIII wieku, także sądowych z tego samego i bliższych nam okresów. Są dokumenty o przejeździe poselstw do i od króla polskiego z różnych krajów, dotyczące handlu Lublina z innymi miastami i państwami, o obowiązkach wystawiania przez wędrownych kupców swoich towarów w tym mieście. Osobna grupa zapisów związana jest z powstaniami: kościuszkowskim, listopadowym i styczniowym, z „Zemstą Ludu” oraz partyzanta pułkownika Józefa Zaliwskiego, działalnością księdza Piotra Sciegiennego. Są akta żandarmerii carskiej z ubiegłego i początku obecnego wieku, a szczególnie z czasu rewolucji 1905—1907 roku, w których odczytać można rozwój polskiego ruchu robotniczego i ludowego. Z dawnych zespołów wiele dotyczy spraw polsko-litewskich. Wielki jest inwentarz materiałów zarządu dóbr Ordynacji Zamojskiej ze Zwierzynca (1581—1944) z licznymi planami geodezyjnymi, mapami wsi i folwarków, czy też akt unikalnego Towarzystwa Rolniczego Hrubieszowskiego fundacji Stanisława Staszica, archiwaliów podworskich zdobytych począwszy od reformy rolnej w 1944 r.

Pytam gospodarzy placówki o współczesną użyteczność tych zasobów mówiących słowami. Dr Anna Wielgus podaje mi liczby z mijającego dziesięciolecia: 2019 osób odwiedziło 26 823 razy WAPL, aby pracować nad ponad stu trzema tysiącami zespołów akt. Widać z tego łatwo, że niektórzy podejmowali dłuższe prace badawcze, a ten sam zespół udostępniano im wielokrotnie, bądź też sięgało po niego więcej osób w tym czasie. Profesorowie, docenci, doktoranci i kończący studia, publicyści i nauczyciele historii, uczeni z pozalubelskich ośrodków akademickich, wreszcie praktycy, np. geodeci, hydrologi, agronomowie nawet medycy. Jedni dopełniają swój materiał potrzebny im do książek naukowych, do artykułów, inni są praktykami. Ci ostatni pragną np. obniżyć koszty działalności gospodarczej. Przyszłe decyzje podpowiadają im stare mapy, plany geodezyjne, zapisy z ekonomiki dawnych lat. Np. projektantom były potrzebne nawet stare plany, aby rozwiązywać niektóre problemy związane z wielkim programem „Wisła”. Melioranci, bu-



Acta rady miejskiej Lublina, strona tytułowa wpisów z 1617

downiczo spożytkowują wiedzę o terenie, na którym przypada im przeprowadzać inwestycje. Zapoznawali się, za rekomendacją Głównej Komisji Badań Zbrodni Hitlerowskich, z problemami Majdanka sędzia zachodniemiecki Wolfgang Schäfler. Wielu naszych badaczy interesuje się nieodległą historią, tą wiążącą się z okresem międzywojennym, okupacją, ale i bardzo licznie z ostatnim trzydziestopięcioletnim.

Kto więc zbudował w sobie poglądy, że placówka archiwalna jest martwa i jej działalność nie koresponduje ze współczesnością, łatwo się może przekonać, jak bardzo się mylił. Zdarzały się już na Lubelszczyźnie przedsięwzięcia gospodarcze, które dzięki współpracy z WAPL uzyskały milionowe oszczędności, ponieważ w porę można było korygować zamiary, sięgając do starych dokumentów, planów i map, wyciągając wnioski współczesne. Szanować należy pracowników naukowo-badawczych i ich pomocników, którzy w nielicznej przeciw grupie dokonali tak wiele. Zmudna to praca. Bo co by naukowiec dokonał, gdyby akta nie zostały odpowiednio opisane? A kiedy potrzebne są mu zespoły posiadające opracowane sumariusze, o wtedy orientacja w tym, co może w nich znaleźć, jaki obrać kierunek poszukiwań, jest znacznie ułatwiona. Nie musi brnąć przez tę papierową dżunglę na ślepo. Otrzymuje bowiem wyraźne drogowskazy. Wiele lat musi jeszcze minąć, zanim wszystkie pozycje inwentarzowe i zespoły zostaną tak dokładnie opracowane. Tyle kilometrów, a zasoby wciąż się powiększają. Nadto większość instytucji i przedsiębiorstw oddaje, co oddać w myśl ustawy musi, w stanie najczystszej niechlujnym. Nawet urzędy nie doceniają tej sprawy, nie przychodzi im na myśl to, co król Lokietek wiedział już 652 lata wcześniej: „et futuris, presentem paginam inspecturis! Pamiętać o tym warto już w chwili sporządzania dokumentów.

ęja, podobnie zresztą jak poprzednie, cieszyła się wyjątkowo dużym powodzeniem publiczności. Codziennie przez sale wystawiennicze Zamku Książąt Pomorskich przewijało się 1500—1800 osób w wycieczkach zbiorowych, jak też indywidualnie. Z czego to wynika? Przede wszystkim chyba z faktu, że w Szczecinie, tym wielkim portowym mieście, krzyżują się szlaki turystyczne wędrowców na trasie: Wschód — Zachód i Północ — Południe. W mieście przebywają tysiące turystów z kraju i zagranicy. Dzięki temu szczebińska impreza malarska spełnia ogromną rolę propagandową, upowszechniając zdobycze współczesnej sztuki, jej nurtów najciekawszych, zrodzonych w krajach socjalistycznych.

Polski charakter

Ireneusz J. Kamiński

LADNE tu okolice: zalesione pagórki przepływają się z płaskimi polami, czasem strumień przebiegnie błękitem przez zieloną łąkę, na której owieczki łagodne lub krowy dorodne pasą się dla dobra obywateli Republiki Federalnej Niemiec, szczególnie zaś ku pomyślności mieszkańców powiatowego Warburga i pomniejszych miejscowości, np. wsi Doessel.

Dziś w tej wsi jest normalnie, czyli spokojnie i czysto. Tam, gdzie podczas wojny znajdowały się baraki ołagów VI b, nie już nie przypomina jenieckiego pobytu ponad 2500 oficerów polskich, wśród których znajdowało się około 15 generałów, m. in. Berbecki, Czuma, Maresz, Mond, Thommee. Co prawda Feliks Fikus jeszcze w 1976 roku odszukał tu resztki murowanego budynku obozowego, ale trzy lata później niczego takiego nie dostrzegam — może zresztą dlatego, że nie dysponuję orientacją terenową i wrażliwością byłego jeńca. Na miejscu ołagów rozciągają się pola i ciemnieje stodoła.

142 polskich oficerów i żołnierzy zostało jednak w Doessel. Ich kwatery na wiejskim cmentarzu pokrywa gruba warstwa roślin ozdobnych, rosnących w cementowych ramach grobów indywidualnych i zbiorowych, nad którymi jaśnieją tablice z nazwiskami majorów, kapitanów, sierżantów i szeregowych. Rodzili się w różnych dniach i latach, ale w większości zginęli 26 września 1944 roku: od bomb samolotów brytyjskich, które miały pobliską stację kolejową, zaatakowały ołag, równając z ziemią sześć baraków.

Urządzeniem cmentarza po oswobodzeniu zajął się płk M. Mozdyniewicz. To było dawno. Ale i dziś widać, że koło grobów polskich ktoś chodzi, ktoś o nie dba, porządkuje, składa kwiaty. Kto?

„Książę Stephan Ernst”, informuje Czesław Szablewski, prezes gromady Związku Polaków „Zgoda” w Kassel-Süd, inicjator i działacz organizacji polonijnej na tym terenie. A niemłody już proboszcz parafii w Doessel w rozmowach z rodzinami poległych i zmarłych w ołagu nieodmiennie wskazuje, że to właśnie Szablewski i jego gromada od dawna troszczą się o cmentarz, mimo że do Kassel jest stąd ponad pół setki kilometrów.

Szablewski ma dziś 52 lata, przyzwolnie urządzone mieszkanie w Kassel, pracę w magazynie części zamiennych zakładów Volkswagena, samochód derby z tejże firmy (10 proc. bonifikaty przy kupnie), skłonność do układania wierszy i zaskakującą orientację w zasobach muzealnych miasta, w którym, jak wiadomo, odbywają się co cztery lata słynne w świecie „Documenta”, czyli prezentacje aktualnych tendencji w sztuce różnych krajów. Jest człowiekiem opanowanym, ale i energicznym, obdarzonym żyłą organizatorską oraz wiecznym żywym sentymentem do żony, którą pojął w 1948 roku, aby doczekać się syna Feliksa i córki Moniki, dziś już ludzi dorosłych, żyjących we własnych rodzinach.

Szablewski nie ma: palca u dłoni, który przez pięć minut ucinął mu maszyną podczas nocnej, samotnej zmiany na wydziale montażu zespołu podwozia. Nie ma też żadnego zrozumienia dla ludzi, którzy w różny sposób rzuceni na obczyźnie, dla świętego spokoju i stałej pracy woleli zapomnieć o polskości i na dźwięk mowy polskiej pochylali głowy w geście absolutnego jej nierozumienia. Będąc lojalnym obywatelem Republiki, której rodowitą córkę wziął niegdyś za żonę, nie widzi powodu, aby na ścianach własnego mieszkania nie umieszczać orla białego i fotografii ppłk. Mirosława Hermaszewskiego (który więcej zrobił dla dobrogo samopoczucia Polonii w świecie, niż to się nam w kraju wydaje).

Biografia Szablewskiego to właściwie ciągła niezgoda na miejsce, w którym usiłował go zakotwiczyć los, powiedzmy nawet — historią. Urodzony w 1927 roku w Dolhinowie na Wileńszczyźnie, już w wieku siedmiu lat stracił ojca, byłego legionistę, potem policjanta, na koniec leśniczego i naczelnika straży pożarnej. Szablewski zapamiętał także, że ojciec lubił jeździć konno na swoim kasztanie.

Trzy lata po śmierci męża zmarła żona legionisty, prowadząca spory zakład krawiecki; było to w Piotrkowie Trybunalskim, dokąd rodzina przeniosła się w 1931 roku. Krewni Ignacego i Rozalii zabrali więc czworo ich dzieci ponownie na Wileńszczyznę. Zaraz po przyjeździe do Dolhinowa Czesław Szablewski założył drużynę harcerską, która ze swoim programem artystycznym występowała podczas uroczystości szkolnych.

Wybuchła druga wojna światowa. Do napaści Niemców na Związek Radziecki Szablewski uczęszczał do szkoły z językiem białoruskim i ro-

syjskim, a po wkroczeniu hitlerowców na te tereny skończył, z konieczności, z nauką. Pojmany podczas jednej z łapanek ulicznych w marcu 1944 roku, a więc niedługo przed wyzwoleniem, wywieziony został, siedemnastoletni chłopak, na roboty do Niemiec, gdzie przetrzucany z miejsca na miejsce pracował m. in. przy naprawach torów kolejowych.



Czesław Szablewski

Oswobodzony przez Amerykanów, kilka miesięcy 1945 roku przebywał w przejściowym obozie w bawarskiej miejscowości Muldbfr, razem z Rosjanami, Ukraińcami, Litwinami, Łotyszami i Polakami. Zorganizował tam drużynę piłki nożnej, która odnosiła „pewne sukcesy”. Jesienią, po likwidacji obozu, wstąpił do kompanii wartowniczych przy armii amerykańskiej. Pilnował m. in. garaży samochodowych i patrolował pola byłego obozu koncentracyjnego w Dachau, gdzie allianci osadzili 30 tys. esesmanów, w tym kilka tysięcy kobiet. Do patroli US Army dołączono Polaków, ponieważ sami Amerykanie okazali się bardzo wrażliwi na wdzięki dam z SS. Szablewski wspomina przy okazji, że najlepsze kontakty łączyły wtedy dipisów z Murzynami, którzy i tutaj traktowani byli jak ludzie niższej kategorii; mieszkali w osobnych koczach, mieli niższy żołd i gorszą stołówkę niż ich biali koledzy po mundurze. „Wy jesteście niewolnikami i my jesteśmy niewolnikami”, mawiali czarnoskórzy żołnierze i dzielili się z Polakami ostatnim papierosem. I często bili się ze swoimi białymi pobratymcami z USA: przy pomocy pięści, noży i pistoletów maszynowych. W jednej z takich potyczek, trwającej dwie godziny, mimo interwencji żandarmerii, padło siedmiu żołnierzy.

W 1948 roku Szablewski musiał zmienić dotychczasowe miejsce postoju i zameldować się w Kassel — ponieważ głośno wyrażał swoje ironiczne opinie na temat propagandy uprawianej w kompaniach przez prołondyńskich oficerów. Ostatecznie trafił szczęśliwie, bo tam właśnie poznał swoją przyszłą żonę, Dorotę Malkomes, pochodzącą z rodziny dotkniętej represjami hitlerowców: ojciec przyszłej pani Szablewskiej nie chciał wstąpić do NSDAP, więc mu z miejsca zabrano jego firmę malarską. Młodzi poznali się w maju, ślub odbył się w październiku, na bodaj pięciu randkach i w sytuacji, kiedy Szablewskiego zdążyło już prze-

nieść do Frankfurtu nad Menem. Formalności cywilne sfinalizowano na ratuszu w Kassel, wesele — w niemieckiej restauracji. Rodzinę panny młodej reprezentowała jej matka, dwie siostry i szwagier, Szablewskich — pan Czesław w pojedynkę z konieczności. Alkohol weselny wyprodukowano własnym przemysłem, z cukru kupionego za papierosy i kawę na czarnym rynku. A dobra tego było chyba sporo, jeśli trzyosobowa orkiestra cygańska przerwała w pewnym momencie swoje produkcje, aby ostro przystąpić do wewnętrznych porachunków. Solista to nawet chciał, żeby mu Szablewski zapłacił za zniszczone skrzypce...

Pan Czesław wiedział, co mówi — uprzedzając narzeczoną przed trwałym związkiem z Polakiem-tulaczem. Niedługo po ślubie przeniesiono go nad granicę francuską, później do innych miejscowości, a tymczasem żona urodziła pierwsze dziecko. Należało rozejrzeć się za stałą pracą, więc Szablewski rzucił kompanie wartownicze w 1953 roku — aby odczuć na własnej skórze, co to znaczy być zwycięskim Polakiem wśród przegranych Niemców. Gdzie udało mu się zdobyć jakieś sezonowe zatrudnienie, najczęściej na budowach, tam musiał znosić upokorzenia, brutalne docinki i obelgi. Ale — stwierdza dziś lojalnie — i niektórzy Niemcy, koledzy w pracy, niejednokrotnie stawiali w jego obronie, jeden z nich przywalił nawet w głowę majstrowi, który nalatywał za ostro na Szablewskiego. Wtedy właśnie były robotnik przymusowy zorientował się jednak, że jego twardy charakter, konsekwencja w postępowaniu i smykałka do każdej pracy zyskują mu pewien respekt, żeby nie powiedzieć — szacunek wśród Niemców.

Ostatecznie dostał się do wielkiej fabryki Henschla, gdzie skończył kurs dla tokarzy. Stamtąd, nie bez trudności, przeszedł do Volkswagena, gdzie pracuje prawie 20 lat. Nim jednak stał się cenionym fachowcem, niejedną potyczkę musiał odbyć, poczynając od przeprowadzenia dowodu prawdy, że Polacy wcale nie są „brudni”, jak to zwykli utrzymywać Niemcy. Zaproponował im po prostu spuszczenie spodni i wizję higieniczną niektórych partii ciała. Sprawę wygrał.

Szablewski, jak wspomniano, nigdy nie zapomniał o swojej polskości i przyszedł dzień, kiedy manifestacyjnie potwierdził przywiązanie do kraju. Zaczęło się od spotkania w jego prywatnym mieszkaniu i września 1963 roku, na które zaprosił Bolesława Bodysa, Romana Grabowskiego i Kazimierza Starczewskiego, wszystkich z żonami — Niemkami. Wtedy właśnie, wspominając wybuch wojny, zaproponował założenie klubu polskiego, utworzenie jakiegoś stałego miejsca spotkań Polonii w Kassel. Pomysł chwycił i kilkuosobowa grupa, w każdorazowo odmiennym składzie, zaczęła spotykać się w pierwsze soboty miesiąca w restauracji Zygmunta Borsuka, który niegdyś prowadził interes pod Warszawą. Kilka miesięcy później, na początku 1964 roku, gromada nr 71 Związku Polaków „Zgoda” w RFN stała się faktem. Jej prezesem do roku 1967 był Szablewski. W tym czasie został mianowany przez zarząd główny w Bochum prezesem okręgowym, aby w tzw. międzyczasie powołać kolejną gromadę: Kassel-Süd (w 1968 r.), której aktualnie przewodzi po przejściu funkcji po zmarłym kilka lat temu Stanisławie Schindele. Sekretarką tej gromady jest Jadwiga Kacala, skarbnikiem — Jan Kacala. W okręgu Kassel oprócz wspomnianych istnieje jeszcze jedna gromada: w Hann-Münden, prowadzona przez energicznego Edwarda Hufelsta. Wszystkie te organizacje liczą w sumie ok. 150 osób.

Poparcie finansowe przedsięwzięć w rodzaju budowy „1000 szkół na 1000-lecie”, Zamku Królewskiego, Centrum Zdrowia Dziecka, akademii z okazji uroczystości państwowych PRL, wyświetlanie filmów o kraju, podejmowanie gości z Polski — to wszystko wchodzi w zakres działalności Polonii w Kassel, w której wyróżnia się gromada Czesława Szablewskiego, opiekująca się ponadto cmentarzem naszych żołnierzy w Doessel. Właśnie Szablewski sporządził dokładną ewidencję mogił, dzięki której wielu bliskich krewnych poległych i zmarłych mogło odnaleźć i odwiedzić groby swych mężów i ojców, znajdujące się w małej wsi westfalskiej.

*I oprzez niepole i chleb tutaj,
Tobie Ojczyźnie oddani na zawsze,
Tobie składamy naszą miłość w ofierze,
bo dajesz nam życie, wiarę i nadzieję.*

I w takiej formie Czesław Szablewski wyraża swoje uczucia do Polski. Zapewne, wiele różni te wiersze pracownika Volkswagena od twórczości Gałczyńskiego, którego „Pochodnia” powstała niedaleko Kassel w 1943 roku, a wydrukowana została w czasopiśmie „Polak” wydawanym we wsi Peckelsheim w pobliżu Doessel jako kontynuacja jednej z tajnych gazet ołagów VI b, redagowanej przez Feliksa Fikusa i Witolda Obszewskiego. Ale łączy je też dużo: wewnętrzna, osobista przyczyna, która każeła obu Polakom wziąć pióro do ręki.



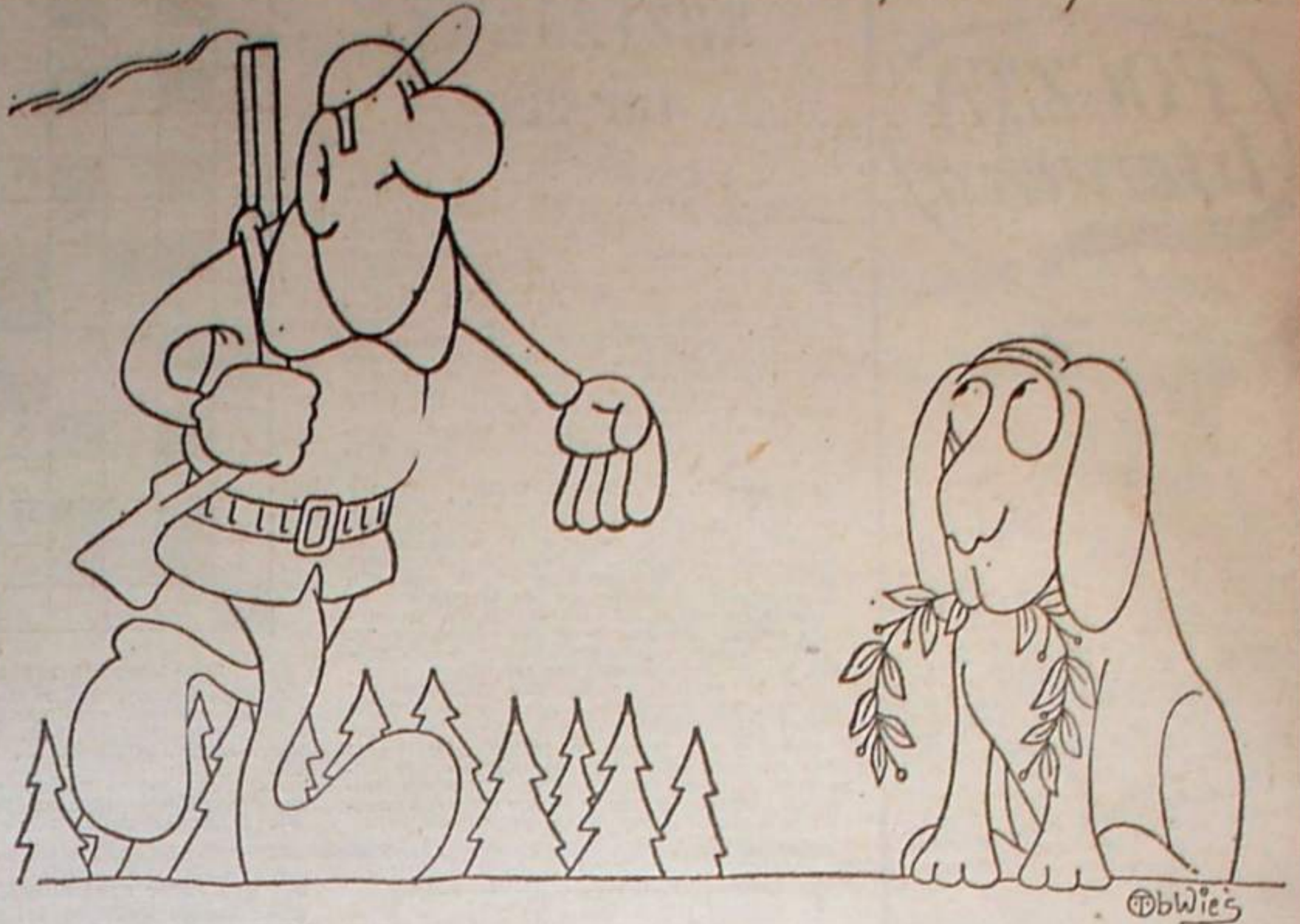
Janusz Gaudyn

AFORYZMY

Nie osądzajmy ludzi niedyskretnych. Wzbogacają naszą wiedzę o życiu.

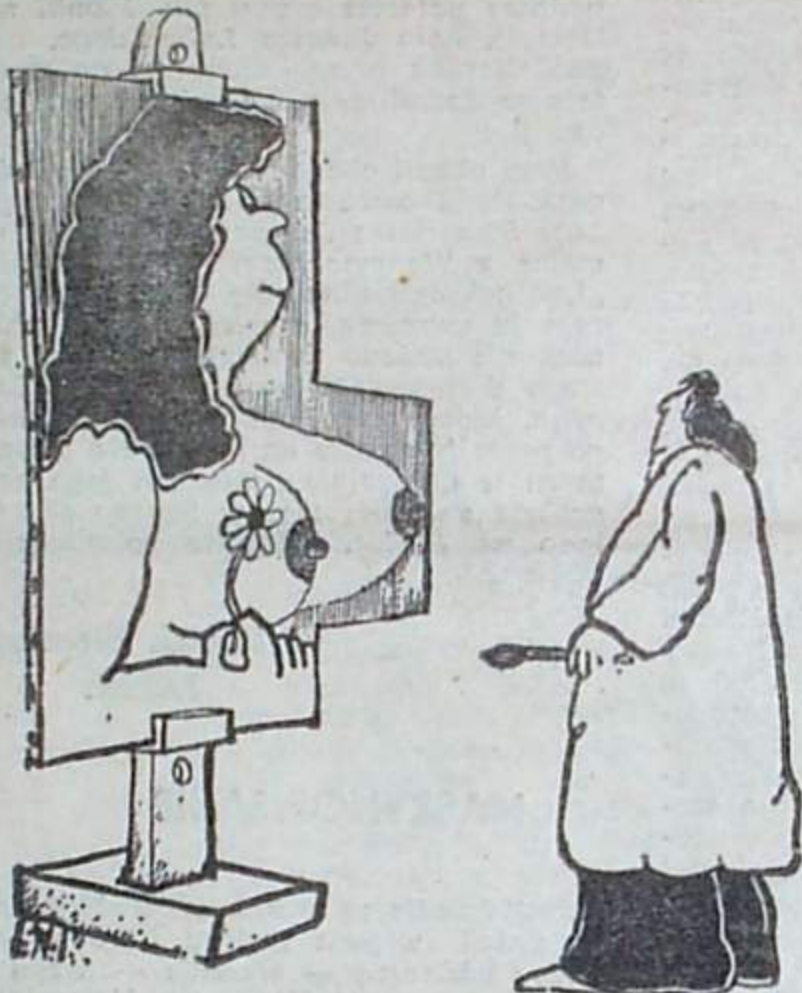
Tragedią satyry jest to, że nikt nie traktuje jej poważnie.

Niejedna maska tak się zużyła, że widać przez nią twarz.



©bwies

Rys. Wiesław Fuglewicz



Rys. Andrzej Stok

Zbigniew Uchnast

NIEZASTAPIENI

Pisano skargi na kierowcę, że cham, nie gardzi w pracy wódką. Zwolnili? Skądże. A kadrowcy: — Brak nam kierowców — mówią krótko.

Listonosz pijał w czasie pracy (nieraz pogubił listy w błocie). Zwolnić nie można, choć jest za co, bo o następcę trudno potem.

Kiosk na przedmieściu z ruchem małym. Kiedy chce facet — kiosk otwiera. Skarg się nie boi, mawia stale: — Znajdźcie na miejsce me frajera.

ciągle po nocach spać nie daje życzenie ciche w takim względzie: Czy ja doczekam, że w mym kraju niezastąpionych już nie będzie?

Bogusław Wiczorek

FRASZKI

CHLEB

Niesmaczny i niezdrowy chleb na kwasach domowych.

W TEATRZE

Zmiana dekoracji — przy większej dotacji.

METAMORFOZA

Głos sumienia też się zmienia.

Z KONTRASTÓW

Tępa głowa — ostre słowa.

POTĘGA PLECÓW

Niech się przy nich schowa tęga nawet głowa.

OCENA

Pod adresem spektaklu to złośliwy przytyk: na oklaski zasłużył — zgodnie z prawdą — krytyk.

Zasada sprzężenia zwrotnego w jedną stronę

Andrzej Lipiński

PAN Tosiek jest moim sąsiadem i równocześnie mechanikiem samochodowym o słabym zdrowiu. Ja mam samochód i pracuję w Przychodni. Z panem Tośkiem łączy mnie klasyczny stosunek sprzężenia zwrotnego. On reperuje mój samochód, ja podreperowuję stan jego zdrowia. Nie ma między nami żadnych rozliczeń finansowych poza wymianą usług. Jednym słowem świadczymy sobie nawzajem legalne ze wszech miar grzeczności w ramach społecznych zakładów pracy, tyle że wszystko odbywa się po znajomości.

I to byłoby wszystko co nas łączy. Dzieli nas sposób załatwiania. Pobyt pana Tośka w moim gabinecie i w ogóle w Przychodni nie trwa dłużej niż kwadrans. Pan Tosiek z reguły bardzo spieszy się do pracy. Natomiast reperaturę mojego samochodu ciągną się godzinami, nawet wtedy, gdy sprawa dotyczy wymiany oleju. Pan Tosiek jest wybitnym specjalistą do stwarzania obiektywnych trudności. Ja jestem specjalistą tylko w chorobach wewnętrznych.

Samochód ma to do siebie, że żre go rdza, podobnie jak pana Tośka męczą korzonki. Poza tym i samochód i pan Tosiek są na chodzie. Ostatnio rdza mojego samochodu załatwiła jeden tłumik. Diagnozę postawiłem sam, leczeniem miał się zająć

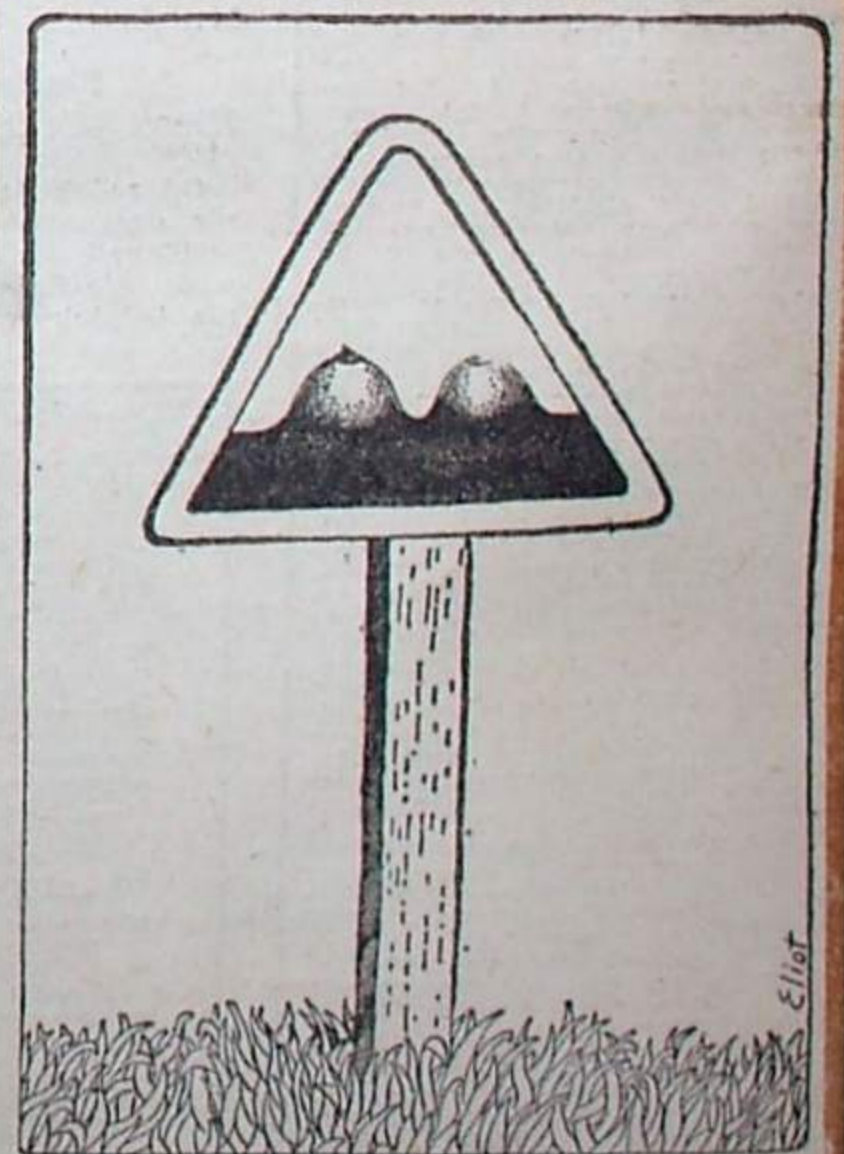
pan Tosiek. Początkowo wszystko szło nadspodziewanie szybko. Już po godzinie znalazł się wolny kanał i pan Tosiek wszedł pod samochód.

— Potrzebna będzie czternastka — powiedział i poszedł szukać odpowiedniego klucza. Gdy wrócił okazało się, że nie obejdziesz się bez młotka. Potem potrzebny był jeszcze śrubokręt. Wreszcie pan Tosiek zaklął siarczyście, zaprosił mnie pod samochód i pokazując zardzewiałe śruby stwierdził:

— Weźmiemy je palnikiem. — Po upływie pół godziny wyciągnąłem go spod innego samochodu. W czasie kolejnych wypraw i powrotów po palnik, obcęgi, nakrętki, śruby i znów nakrętki pan Tosiek opowiadał o swoich dolegliwościach i zapowiedział wizytę w Przychodni na jutro, a ja z nudów raczej niż z chęci odwetu obmyśliłem „słodką” zemstę. Wreszcie tłumik był gotów.

Następnego dnia, zgodnie z planem przetrzymałem pana Tośka w poczekalni dłużej niż zwykle. Potem poszedłem szukać aparatu do mierzenia ciśnienia, później nie mogłem znaleźć słuchawek. Wreszcie zabrakło mi recept i kiedy znów chciałem wyjść z gabinetu, pan Tosiek przytrzymał mnie za rękę i patrząc prosto w oczy z nieukrywanym zdziwieniem zapytał:

— Czy pan doktor ma zamiar sprzedać samochód?



Rys. Jerzy Lipiec